

药

yao

师

shi

琉

liu

璃

li

光

guang

七

qi

佛

fo

本

ben

愿

yuan

功

gong

德

de

经

jing



(卷上、卷下)

yào shī liú lí guāng qī fó běn yuàn gōng dé jīng

药师琉璃光七佛本愿功德经

juàn xià
卷下

táng sān zàng fǎ shī yì jìng fèng zhào yì

唐三藏法师义净奉诏译

ěr shí fó gào màn shū shì lì bǐ yào shī liú

尔时，佛告曼殊室利：彼药师琉

璃光如来行菩萨道时，所发大愿及

彼佛土功德庄严，我於一劫若过一

劫说不能尽。然彼佛土纯一清净，无

诸欲染，亦无女人及三恶趣苦恼之

声。以净琉璃而为其地，城阙、宫殿

及诸廊宇、轩窗罗网皆七宝成，亦如

西方极乐世界功德庄严。於彼国中

有二菩萨：一名日光遍照，二名月光

遍照。於彼无量菩萨众中而为上首，

néng chí bǐ fó zhèng fǎ bǎo zàng shì gù màn shū shì lì
能持彼佛正法宝藏。是故曼殊室利，
ruò yǒu jìng xìn nán zǐ nǚ rén yīng dāng yuàn shēng bǐ fó
若有净信男子、女人应当愿生彼佛
shì jiè
世界。

fù cì màn shū shì lì ruò yǒu zhòng shēng bù shí
复次曼殊室利，若有众生不识
shàn è wéi huái tān xī bù zhī huì shī jí shī guǒ
善恶，唯怀贪惜，不知惠施及施果
bào yú chǐ shǎo zhì wú yǒu xìn xīn duō xù zhēn cái
报，愚痴少智，无有信心，多畜珍财，
qín láo shǒu hù jiàn qǐ zhě lái xīn shēng bù xǐ shè bù
勤劳守护，见乞者来心生不喜，设不
huò yǐ xíng huì shī shí rú gē shēn ròu shēn shēng lín xī
获已行惠施时，如割身肉深生吝惜。
fù yǒu wú liàng qiān tān yǒu qíng jí jí zī cái rán yú
复有无量悭贪有情积集资财，然於
zì shēn shàng bù néng yòng kuàng dāng gòng jǐ fù mǔ qī
自身尚不能用，况当供给父母、妻
zǐ nú bì pú shǐ jí lái qǐ zhě bǐ zhū yǒu qíng
子、奴婢、仆使及来乞者？彼诸有情
cóng cǐ mìng zhōng shēng è guǐ zhōng huò páng^[1] shēng qù yóu
从此命终，生饿鬼中或旁^[1]生趣。由
xī rén jiān céng wén yào shī liú lí guāng rú lái míng gù
昔人间曾闻药师琉璃光如来名故，

suī zài è qù huán dé yì niàn bǐ rú lái míng jí yú
虽在恶趣，还得忆念彼如来名，即於
bǐ mò shēng zài rén zhōng dé sù mìng zhì niàn wèi è
彼没，生在人中，得宿命智念，畏恶
qù kǔ bù yào yù lè hào xíng huì shī zàn tàn shī
趣苦，不乐欲乐，好行惠施，赞叹施
zhě suǒ yǒu cái wù wú qiǎn lìn xīn jiàn cì shàng néng yǐ
者，所有财物无慳吝心，渐次尚能以
tóu mù shǒu zú xuè ròu shēn fēn shī lái qiú zhě kuàng
头目、手足、血肉、身分施来求者，况
yú cái wù
余财物？

fù cì màn shū shì lì ruò fù yǒu rén guī yī
复次曼殊室利，若复有人皈依
shì zūn shòu zhū xué chù ér pò jiè pò wēi yí jí huài
世尊，受诸学处而破戒、破威仪及坏
zhèng jiàn shè yǒu chí jiè zhèng jiàn bù qiú duō wén yú
正见。设有持戒正见，不求多闻，於
fó suǒ shuō qì jīng shēn yì bù néng jiě liǎo suī yǒu duō
佛所说契经深义不能解了。虽有多
wén ér huái jiāo màn yóu màn xīn gù zì shì fēi tā
闻而怀骄慢，由慢心故，自是非他，
xián bàng zhèng fǎ wéi mó bàn dǎng rú shì yú rén zì xíng
嫌谤正法，为魔伴党。如是愚人自行
xié jiàn fù lìng wú liàng bǎi qiān jù zhī yǒu qíng duò dà
邪见，复令无量百千俱胝有情堕大

xiǎn kēng cǐ zhū yǒu qíng duò yú dì yù bàng shēng guǐ
险坑。此诸有情堕於地狱、傍生、鬼

qù ruò céng wén cǐ yào shī liú lí guāng rú lái míng hào
趣，若曾闻此药师琉璃光如来名号，

yóu bǐ rú lái běn yuàn wēi lì yú dì yù zhōng yì fó
由彼如来本愿威力，於地狱中忆佛

míng hào cóng bǐ mìng jìn huán shēng rén jiān zhèng jiàn jīng
名号，从彼命尽，还生人间，正见精

jìn yì lè tiáo shàn shě sù chū jiā yú fó fǎ zhōng
进，意乐调善，舍俗出家，於佛法中

shòu chí xué chù wú yǒu huǐ fàn zhèng jiàn duō wén jiě shèn
受持学处无有毁犯，正见多闻，解甚

shēn yì lí yú jiāo màn bù bàng zhèng fǎ bù wéi mó
深义，离於骄慢，不谤正法，不为魔

bàn jiàn cì xiū xíng zhū pú sà xíng nǎi zhì pú tí
伴，渐次修行诸菩萨行，乃至菩提。

fù cì màn shū shì lì ruò zhū yǒu qíng qiǎn tān
复次曼殊室利，若诸有情慳贪

jí dù zào zhū è yè zì zàn huǐ tā mìng zhōng dāng
嫉妒，造诸恶业，自赞毁他，命终当

duò sān è qù zhōng wú liàng qiān suì shòu zhū jù kǔ cóng
堕三恶趣中，无量千岁受诸剧苦。从

bǐ zhōng yǐ lái shēng rén jiān huò zuò niú mǎ tuó
彼终已，来生人间，或作牛、马、驼、

lú zhī shǔ héng bèi biān tà jī kě chán xīn shēn cháng
驴之属，恒被鞭挞，饥渴缠心，身常

fù zhòng kùn kǔ pí jí ruò dé wéi rén shēng jū xià
负重，困苦疲极。若得为人生居下
jiàn nú bì pú shǐ bèi tā qū yì héng bù zì zài
贱，奴婢、仆使，被他驱役恒不自在。
yóu xī rén zhōng céng wén yào shī liú lí guāng rú lái míng
由昔人中曾闻药师琉璃光如来名
hào bǐ shàn gēn lì jīn fù yì niàn zhì xīn guī yī
号，彼善根力，今复忆念，至心皈依，
yǐ fó shén lì zhòng kǔ jiě tuō zhū gēn cōng lì zhì
以佛神力，众苦解脱，诸根聪利，智
huì duō wén héng qiú shèng fǎ cháng yù shàn yǒu yǒng duàn
慧多闻，恒求胜法，常遇善友，永断
mó juàn pò wú míng què jié fán nǎo hé jiě tuō yī
魔眷，破无明壳^[2]，竭烦恼河，解脱一
qiè shēng lǎo bìng sǐ yōu bēi kǔ nǎo nǎi zhì pú
切生、老、病、死忧悲苦恼，乃至菩
tí
提。

fù cì màn shū shì lì ruò zhū yǒu qíng hào xǐ
复次曼殊室利，若诸有情好喜
guāi lí gèng xiāng dòu sòng nǎo luàn zì tā yǐ shēn yǔ
乖离，更相斗讼，恼乱自他，以身语
yì zào zhū è yè zhǎn zhuǎn cháng wéi bù ráo yì shì hù
意造诸恶业，展转常为不饶益事，互
xiāng móu hài gào zhào shān lín shù zhōng děng shén shā zhū zhòng
相谋害，告召山林树塚等神，杀诸众

shēng qǔ qí xuè ròu jì sì yào chā luó chà shén děng
生，取其血肉，祭祀药叉、罗刹神等。
shū yuàn rén míng huò zuò xíng xiàng yǐ è zhòu shù ér zhòu
书怨人名或作形像，以恶咒术而咒
zǔ zhī yǎn mèi gǔ dào zhòu qǐ sǐ shī lìng duàn bǐ
诅之。魇魅、蛊道、咒起死尸，令断彼
mìng jí huài qí shēn shì zhū yǒu qíng ruò dé wén cǐ yào
命及坏其身。是诸有情若得闻此药
shī liú lí guāng rú lái míng hào bǐ zhū è yuán xī bù
师琉璃光如来名号，彼诸恶缘悉不
néng hài yī qiè zhǎn zhuǎn jiē qǐ cí bēi lì yì ān
能害，一切展转皆起慈悲，利益安
lè wú sǔn nǎo yì jí xián hèn xīn yú zì suǒ yǒu
乐，无损恼意及嫌恨心，於自所有，
cháng shēng xǐ zú
常生喜足。

fù cì màn shū shì lì ruò yǒu sì zhòng bì chū
复次曼殊室利，若有四众苾刍、
bì chū ní jìn shì nán jìn shì nǚ jí yú jìng xìn nán
苾刍尼、近事男、近事女及余净信男
zǐ nǚ rén ruò néng shòu chí bā zhī zhāi jiè huò jīng
子、女人，若能受持八支斋戒，或经
yī nián huò fù sān yuè shòu chí xué chù yǐ cǐ shàn
一年，或复三月，受持学处，以此善
gēn yuàn shēng xī fāng jí lè shì jiè jiàn wú liàng shòu fó
根愿生西方极乐世界见无量寿佛。

ruò wén yào shī liú lí guāng rú lái míng hào lín mìng zhōng
若闻药师琉璃光如来名号，临命终
shí yǒu bā pú sà chéng shén tōng lái shì qí qù chù jí
时有八菩萨乘神通来示其去处，即
yú bǐ jiè zhǒng zhǒng zá sè zhòng bǎo huā zhōng zì rán huà
於彼界种种杂色众宝华中自然化
shēng huò yǒu yīn cǐ shēng yú tiān shàng suī shēng tiān zhōng ér
生。或有因此生於天上，虽生天中而
xī shàn gēn yì bù qióng jìn bù fù gèng shēng zhū yú è
昔善根亦不穷尽，不复更生诸馀恶
qù tiān shàng shòu jìn huán shēng rén jiān huò wéi lún wáng tǒng
趣。天上寿尽还生人间，或为轮王统
shè sì zhōu wēi dé zì zài quàn huà wú liàng bǎi qiān yǒu
摄四洲，威德自在，劝化无量百千有
qíng yú shí shàn dào lìng qí xiū xí huò shēng chà dì
情，於十善道令其修习。或生刹帝
lì pó luó mén jū shì guì zú duō ráo cái bǎo
利、婆罗门、居士、贵族，多饶财宝，
cāng kù yíng yì xíng xiàng duān yán juàn shǔ lóng shèng cōng
仓库盈溢，形相端严，眷属隆盛，聪
míng zhì huì yǒng jiàn shèng měng yǒu dà shēn lì ruò shì
明智慧，勇健盛猛，有大身力。若是
nǚ rén dé wén yào shī liú lí guāng rú lái míng hào zhì
女人得闻药师琉璃光如来名号，至
xīn shòu chí yú hòu bù fù gèng shòu nǚ shēn
心受持，於后不复更受女身。

fù cì màn shū shì lì bǐ yào shī liú lí guāng
复次曼殊室利，彼药师琉璃光

rú lái dé pú tí shí yóu běn yuàn lì guān zhū yǒu
如来得菩提时，由本愿力，观诸有

qíng yù zhòng bìng kǔ shòu nuè gān xiāo huáng rè děng
情，遇众病苦，瘦疟、乾消、黄热等

bìng huò bèi yǎn mèi gǔ dào suǒ zhòng huò fù duǎn mìng
病。或被魘魅、蛊道所中。或复短命，

huò shí hèng sǐ yù lìng shì děng bìng kǔ xiāo chú suǒ qiú
或时横死。欲令是等病苦消除，所求

yuàn mǎn shí bǐ shì zūn rù sān mó dì míng yuē miè
愿满。时彼世尊入三摩地，名曰：灭

chú yī qiè zhòng shēng kǔ nǎo jì rù dìng yǐ yú ròu jì
除一切众生苦恼。既入定已，於肉髻

zhōng chū dà guāng míng guāng zhōng yǎn shuō dà tuó luó ní zhòu
中出大光明，光中演说大陀罗尼咒

yuē

曰：

ná mó bó qié fá dì pí shā shè jù lǚ bì
南谟薄伽伐帝 鞞杀社窣嚧薜

liú lí bō lǎ pó hé là shé yě dá tuō jiē duō yě
琉璃钵喇婆 曷囉阇也 但他揭多也

ā là hē dì sān miǎo sān bó tuó yē dá zhī tuō
阿囉喝帝 三藐三勃陀耶 但姪他

ān pí shā shì pí shā shì pí shā shè sān mò jiē
唵 鞞杀逝 鞞杀逝 鞞杀社三没揭

dì suō hē
帝 莎 诃

ěr shí guāng zhōng shuō cǐ zhòu yǐ dà dì zhèn
尔 时 ， 光 中 说 此 咒 已 ， 大 地 震
dòng fàng dà guāng míng yī qiè zhòng shēng bìng kǔ jiē chú
动 ， 放 大 光 明 ， 一 切 众 生 病 苦 皆 除 ，
shòu ān yīn lè
受 安 隐 乐 。

màn shū shì lì ruò jiàn nán zǐ nǚ rén yǒu bìng
曼 殊 室 利 ， 若 见 男 子 、 女 人 有 病
kǔ zhě yīng dāng yī xīn wèi bǐ bìng rén qīng jìng zǎo shù
苦 者 ， 应 当 一 心 为 彼 病 人 清 净 澡 漱 ，
huò shí huò yào huò wú chóng shuǐ zhòu yī bǎi bā biàn yǔ
或 食 、 或 药 、 或 无 虫 水 咒 一 百 八 遍 与
bǐ fú shí suǒ yǒu bìng kǔ xī jiē xiāo miè ruò yǒu suǒ
彼 服 食 ， 所 有 病 苦 悉 皆 消 灭 。 若 有 所
qiú zhì xīn niàn sòng jiē dé rú yì wú bìng yán nián
求 至 心 念 诵 ， 皆 得 如 意 ， 无 病 延 年 ，
mìng zhōng zhī hòu shēng bǐ shì jiè dé bù tuì zhuǎn nǎi zhì
命 终 之 后 生 彼 世 界 ， 得 不 退 转 ， 乃 至
pú tí shì gù màn shū shì lì ruò yǒu nán zǐ nǚ
菩 提 。 是 故 曼 殊 室 利 ， 若 有 男 子 、 女
rén yú bǐ yào shī liú lí guāng rú lái zhì xīn yīn zhòng
人 於 彼 药 师 琉 璃 光 如 来 至 心 殷 重 ，
gōng jìng gōng yǎng zhé cháng chí cǐ zhòu wù lìng fèi wàng
恭 敬 供 养 者 ， 常 持 此 咒 勿 令 废 忘 。

fù cì màn shū shì lì ruò yǒu jìng xìn nán zǐ
复次曼殊室利，若有净信男子、

nǚ rén dé wén rú shàng qī fó rú lái yīng zhèng děng jué
女人得闻如上七佛如来、应、正等觉

suǒ yǒu míng hào wén yǐ sòng chí chén jué chǐ mù zǎo
所有名号，闻已诵持，晨嚼齿木，澡

shù qīng jìng yǐ zhū xiāng huā mò xiāng shāo xiāng tú
漱清净，以诸香华、末香、烧香、涂

xiāng zuò zhòng jī yuè gōng yǎng xíng xiàng yú cǐ jīng diǎn ruò
香，作众伎乐供养形像。於此经典若

zì shū ruò jiāo rén shū yī xīn shòu chí tīng wén qí
自书，若教人书，一心受持，听闻其

yì yú bī fǎ shī yīng xiū gōng yǎng yī qiè suǒ yǒu zī
义。於彼法师应修供养，一切所有资

shēn zhī jù xī jiē shī yǔ wù lìng fá shǎo rú shì
身之具，悉皆施与，勿令乏少。如是

biàn méng zhū fó hù niàn suǒ qiú yuàn mǎn nǎi zhì pú
便蒙诸佛护念，所求愿满，乃至菩

tí
提。

ěr shí màn shū shì lì tóng zǐ bái fó yán shì
尔时，曼殊室利童子白佛言：世

zūn wǒ yú mò fǎ zhī shí shì yǐ zhòng zhòng fāng biàn
尊，我於末法之时，誓以种种方便，

lìng zhū jìng xìn nán zǐ nǚ rén dé wén qī fó rú lái
令诸净信男子、女人得闻七佛如来

míng hào nǎi zhì shuì zhōng yì yǐ fó míng líng qí jué wù
名号，乃至睡中亦以佛名令其觉悟。
shì zūn ruò yú cǐ jīng shòu chí dú sòng huò fù wèi
世尊，若於此经受持、读诵，或复为
tā yǎn shuō kāi shì ruò zì shū ruò jiào rén shū gōng
他演说、开示，若自书、若教人书，恭
jìng zūn zhòng yǐ zhǒng zhǒng huā xiāng tú xiāng mò xiāng shāo
敬尊重，以种种华香、涂香、末香、烧
xiāng huā mán yīng luò fān gài jì yuè ér wéi gòng
香、华鬘、缨珞、幡盖、伎乐而为供
yǎng yǐ wǔ sè zēng cǎi ér guǒ zhì zhī sǎ sǎo jìng
养，以五色增彩而裹帙之，洒扫净
chù zhì gāo zuò shàng shì shí sì dà tiān wáng yǔ qí
处，置高座上。是时，四大天王与其
juàn shǔ jí yǔ wú liàng bǎi qiān tiān zhòng jiē yì qí
眷属，及^[3]与无量百千天众皆诣其
suǒ gòng yǎng shǒu hù
所，供养守护。

shì zūn ruò cǐ jīng bǎo liú xíng zhī chù jí shòu
世尊，若此经宝流行之处及受
chí zhě yǐ bǐ qī fó rú lái běn yuàn gōng dé jí wén
持者，以彼七佛如来本愿功德及闻
míng hào wēi shén zhī lì dāng zhī shì chù wú fù hòng sǐ
名号威神之力，当知是处无复横死，
yì fù bù wéi zhū è guǐ shén duó qí jīng qì shè yǐ
亦复不为诸恶鬼神夺其精气。设已

duó zhě huán dé rú gù shēn xīn ān lè
夺者，还得如故，身心安乐。

fó gào màn shū shì lì rú shì rú shì rú
佛告曼殊室利：如是！如是！如

rǔ suǒ shuō màn shū shì lì ruò yǒu jìng xìn nán zǐ
汝所说。曼殊室利，若有净信男子、
nǚ rén yù gòng yǎng bī qī rú lái zhě yīng xiān jìng zào
女人欲供养彼七如来者^[4]，应先敬造
qī fó xíng xiàng ān zài qīng jìng shàng miào zhī zuò sǎn huā
七佛形像，安在清净上妙之座，散华
shāo xiāng yǐ zhū chuáng fān zhuāng yán qí chù qī rì qī yè
烧香，以诸幢幡庄严其处。七日七夜
shòu bā jiè zhāi shí qīng jìng shí zǎo yù shēn tǐ zhuó
受八戒斋，食清净食，澡浴身体，著
xīn jìng yī xīn wú gòu zhuó yì wú huì hài yú zhū
新净衣，心无垢浊，亦无危害，於诸
yǒu qíng cháng qǐ lì lè cí bēi xǐ shě píng děng zhī
有情常起利乐、慈悲、喜舍、平等之
xīn gǔ yuè xián gē chēng zàn gōng dé yòu rào fó xiàng
心，鼓乐弦歌称赞功德，右绕佛像，
niàn bǐ rú lái suǒ yǒu běn yuàn dú sòng cǐ jīng sī wéi
念彼如来所有本愿。读诵此经，思惟
qí yì yǎn shuō kāi shì suí qí suǒ yuàn qiú cháng shòu
其义，演说开示，随其所愿。求长寿
dé cháng shòu qiú fù ráo dé fù ráo qiú guān wèi dé guān
得长寿，求富饶得富饶，求官位得官

wèi qiú nán nǚ dé nán nǚ yī qiè jiē suì ruò fù
位，求男女得男女，一切皆遂。若复
yǒu rén hū dé è mèng jiàn zhū è xiàng huò guài niǎo lái
有人忽得恶梦，见诸恶相或怪鸟来
jí huò yú qí jiā bǎi guài chū xiàn cǐ rén ruò yǐ zhòng [5]
集，或於其家百怪出现。此人若以众
miào zī jù gōng jìng gōng yǎng bǐ zhū fó zhě è mèng
妙资具，恭敬供养彼诸佛者，恶梦、
è xiàng zhū bù jí xiáng xī jiē yīn mò bù néng wéi huàn
恶相诸不吉祥悉皆隐没，不能为患。
huò yǒu shuǐ huǒ dāo dú xuán yá xiǎn dào è xiàng shī
或有水火刀毒、悬崖险道、恶象、狮
zǐ hǔ láng xióng pí shé xiē wú gōng rú shì děng
子、虎狼、熊罴、蛇蝎、蜈蚣如是等
bù ruò néng zhì xīn yì niàn bǐ fó gōng jìng gōng yǎng
怖，若能至心忆念彼佛，恭敬供养，
yī qiè bù wèi jiē dé jiě tuō ruò tā guó qīn rǎo dào
一切怖畏皆得解脱。若他国侵扰，盗
zéi fǎn luàn yì niàn gōng jìng bǐ rú lái zhě suǒ yǒu yuàn
贼反乱，忆念恭敬彼如来者，所有怨
dí xī jiē tuì sàn
敌悉皆退散。

fù cì màn shū shì lì ruò yǒu jìng xìn nán zǐ
复次曼殊室利，若有净信男子、
nǚ rén děng nǎi zhì jìn xíng bù shì yú tiān wéi dāng yī
女人等乃至尽形不事余天，唯当一

xīn guī fó fǎ sēng shòu chí jìn jiè ruò wǔ jiè
心归佛、法、僧，受持禁戒，若五戒、
shí jiè pú sà èr shí sì jiè bì chū èr bǎi wǔ shí
十戒、菩萨二十四戒、苾刍二百五十
jiè bì chū ní wǔ bǎi jiè yú zhū jiè zhōng huò yǒu huǐ
戒、苾刍尼五百戒。於诸戒中或有毁
fàn bù duò è qù ruò néng zhuān niàn bǐ fó míng hào
犯，怖堕恶趣，若能专念彼佛名号，
gōng jìng gōng yǎng zhě bì dìng bù shēng sān è qù zhōng huò
恭敬供养者，必定不生三恶趣中。或
yǒu nǚ rén lín dāng chǎn shí shòu yú jí kǔ ruò néng zhì
有女人临当产时，受於极苦，若能至
xīn chēng míng lǐ zàn gōng jìng gōng yǎng qī fó rú lái zhòng
心称名礼赞，恭敬供养七佛如来，众
kǔ jiē chú suǒ shēng zhī zǐ yán mào duān zhèng jiàn zhě huān
苦皆除，所生之子颜貌端正，见者欢
xǐ lì gēn cōng míng shǎo bìng ān lè wú yǒu fēi rén
喜，利根聪明，少病安乐，无有非人
duó qí jīng qì
夺其精气。

ěr shí shì zūn gào ā nán yán rú wǒ chēng yáng
尔时，世尊告阿难言：如我称扬
bǐ qī rú lái míng hào gōng dé cǐ shì zhū fó shēn shēn
彼七如来名号功德，此是诸佛甚深
jìng jiè nán kě liǎo zhī rǔ wù shēng yí
境界，难可了知，汝勿生疑。

ā nán bái yán shì zūn wǒ yú rú lái suǒ shuō
阿难白言：世尊，我於如来所说

qì jīng shēn yì bù shēng yí huò suǒ yǐ zhě hé yī
契经深义不生疑惑，所以者何？一

qiè rú lái shēn yǔ yì yè jiē wú xū wàng shì zūn cǐ
切如来身语意业皆无虚妄。世尊，此

rì yuè lún kě shǐ duò luò miào gāo shān wáng kě shǐ qīng
日月轮可使^[6]堕落，妙高山王可使倾

dòng zhū fó suǒ yán zhōng wú yǒu yì
动，诸佛所言终无有异。

shì zūn rán yǒu zhòng shēng xìn gēn bù jù wén shuō
世尊，然有众生信根不具，闻说

zhū fó shēn shēn jìng jiè zuò shì sī wéi yún hé dàn niàn
诸佛甚深境界，作是思惟：云何但念

qī fó míng hào biàn huò ěr suǒ gōng dé shèng lì yóu
七佛名号，便获尔所功德胜利？由

cǐ bù xìn biàn shēng fēi bàng bǐ yú cháng yè shī dà lì
此不信，便生诽谤。彼於长夜失大利

lè duò zhū è qù
乐，堕诸恶趣。

fó gào ā nán bǐ zhū yǒu qíng ruò dé ěr wén
佛告阿难：彼诸有情若得耳闻

zhū fó míng hào duò è qù zhě wú yǒu shì chù wéi chú
诸佛名号，堕恶趣者无有是处，唯除

dìng yè bù kě zhuǎn zhě
定业不可转者。

ā nán cí shì zhū fó shèn shēn jìng jiè nán kě
阿难，此是诸佛甚深境界，难可
xìn jiě rǔ néng xìn shòu dāng zhī jiē shì rú lái wēi
信解。汝能信受，当知皆是如来威
lì ā nán yī qiè shēng wén jí dú jué děng jiē bù néng
力。阿难，一切声闻及独觉等皆不能
zhī wéi chú yī shēng bǔ chù pú sà ā nán rén shēn
知，唯除一生补处菩萨。阿难，人身
nán dé yú sān bǎo zhōng xìn jìng zūn zhòng yì nán kě
难得，於三宝中信敬尊重，亦难可
dé dé wén qī fó rú lái míng hào fù nán yú shì
得。得闻七佛如来名号，复难於是。
ā nán bǐ zhū rú lái wú liàng pú sà xíng wú liàng qiǎo
阿难，彼诸如来无量菩萨行、无量巧
fāng biàn wú liàng guǎng dà yuàn rú shì xíng yuàn shàn qiǎo fāng
方便、无量广大愿，如是行愿善巧方
biàn wǒ ruò yī jié ruò guò yī jié shuō bù néng jìn
便，我若一劫若过一劫说不能尽。

ěr shí zhòng zhōng yǒu yī pú sà mó hē sà míng
尔时，众中有一菩萨摩诃萨，名
yuē jiù tuō jí cóng zuò qǐ piān tǎn yòu jiān yòu xī
曰救脱，即从座起，偏袒右肩，右膝
zhuó dì hé zhǎng xiàng fó bái yán shì zūn yú hòu mò
著地，合掌向佛白言：世尊，於后末
shì xiàng fǎ qǐ shí ruò yǒu zhòng shēng wéi zhū bìng kǔ zhī
世像法起时，若有众生为诸病苦之

suǒ bī nǎo shēn xíng léi shòu bù néng yǐn shí hóu chún
所逼恼，身形羸瘦，不能饮食，喉唇
gān zào mù shì jiē àn sǐ xiàng xiàn qián fù mǔ qīn
乾燥，目视皆暗，死相现前。父母、亲
shǔ péng yǒu zhī shí tí qì wéi rào shēn wò běn chù
属、朋友、知识啼泣围绕，身卧本处，
jiàn bǐ yǎn mó fǎ wáng zhī shǐ yǐn qí shén shí jiāng zhì
见彼琰魔法王之使，引其神识将至
wáng suǒ rán zhū yǒu qíng yǒu jù shēng shén suí qí suǒ zuò
王所。然诸有情有俱生神，随其所作
shàn è zhī yè xī jiē jì lù shòu yǔ bǐ wáng wáng jí
善恶之业悉皆记录，授与彼王。王即
yī fǎ wèn qí suǒ zuò suí bǐ zuì fú ér chū duàn zhī
依法问其所作，随彼罪福而处断之。
shì shí bìng rén qīn shǔ zhī shí ruò néng wéi bǐ guī yī
是时，病人亲属、知识若能为彼皈依
zhū fó zhǒng zhǒng zhuāng yán rú fǎ gòng yǎng ér bǐ shén shí
诸佛，种种庄严如法供养，而彼神识
huò jīng qī rì huò èr qī rì nǎi zhì qī qī rì
或经七日，或二七日，乃至七七日，
rú cóng mèng jué fù běn jīng shén jiē zì yì zhī shàn bù
如从梦觉，复本精神，皆自忆知善不
shàn yè suǒ dé guǒ bào yóu zì zhèng jiàn yè bào bù xū
善业所得果报。由自证见业报不虚，
nǎi zhì mìng nán yì bù zào è shì gù jìng xìn nán
乃至命难，亦不造恶。是故净信男

zǐ nǚ rén jiē yīng shòu chí qī fó míng hào suí lì suǒ
子、女人皆应受持七佛名号，随力所
néng gōng jìng gōng yǎng
能恭敬供养。

ěr shí jù shòu ā nán wèn jiù tuō pú sà yuē
尔时，具寿阿难问救脱菩萨曰：
shàn nán zǐ gōng jìng gōng yǎng bǐ qī rú lái qí fǎ yún
善男子，恭敬供养彼七如来其法云
hé
何？

jiù tuō pú sà yán dà dé ruò yǒu bìng rén jí
救脱菩萨言：大德，若有病人及
yú zāi è yù lìng tuō zhě dāng wèi qí rén qī rì qī
余灾厄欲令脱者，当为其人七日七
yè chí bā jiè zhāi yīng yǐ yǐn shí jí yú zī jù suí
夜持八戒斋。应以饮食及余资具，随
qí suǒ yǒu gòng fó jí sēng zhòu yè liù shí gōng jìng lǐ
其所有供佛及僧。昼夜六时恭敬礼
bài qī fó rú lái dú sòng cǐ jīng sì shí jiǔ biān rán
拜七佛如来，读诵此经四十九遍，然
sì shí jiǔ dēng zào bǐ rú lái xíng xiàng qī qū yī yī
四十九灯，造彼如来形像七躯，一一
xiàng qián gè zhì qī dēng qí qī dēng zhuàng yuán ruò chē lún
像前各置七灯，其七灯状圆若车轮，
nǎi zhì sì shí jiǔ yè guāng míng bù jué zào zá cǎi fān
乃至四十九夜光明不绝，造杂彩幡

sì shí jiǔ shǒu bìng yī cháng fān sì shí jiǔ chǐ fàng sì
四十九首，并一长幡四十九尺，放四
shí jiǔ shēng rú shì jí néng lí zhū è nán bù wéi
十九生。如是即能离诸^[7]厄难，不为
zhū hèng è guǐ suǒ chí dà dé ā nán shì wéi gòng
诸横、恶鬼所持。大德阿难，是为供
yǎng rú lái fǎ shì ruò yǒu yú cǐ qī fó zhī zhōng suí
养如来法式。若有於此七佛之中，随
qí yī fó chēng míng gòng yǎng zhě jiē dé rú shì wú liàng
其一佛称名供养者，皆得如是无量
gōng dé suǒ qiú yuàn mǎn hé kuàng jìn néng jù zú gòng
功德，所求愿满，何况尽能具足供
yǎng
养。

fù cì dà dé ā nán ruò chà dì lì guàn dǐng
复次大德阿难，若刹帝利、灌顶
wáng děng zāi nán qǐ shí suǒ wèi rén zhòng jí yì nán tā
王等灾难起时，所谓人众疾疫难、他
guó qīn bī nán zì jiè pǎn nì nán xīng xiù biàn guài
国侵逼难、自界叛逆难、星宿变怪
nán rì yuè bó shí nán fēi shí fēng yǔ nán guò shí
难、日月薄蚀难、非时风雨难、过时
bù yǔ nán bǐ chà dì lì guàn dǐng wáng děng ěr shí
不雨难。彼刹帝利、灌顶王等，尔时
dāng yú yī qiè yǒu qíng qǐ cí bēi xīn fàng dà ēn shè
当於一切有情起慈悲心，放大恩赦，

tuō zhū yōu è kǔ nǎo zhòng shēng rú qián fǎ shì gōng yǎng
脱诸幽厄苦恼众生，如前法式供养
zhū fó yóu cǐ shàn gēn jí bǐ rú lái běn yuàn lì gù
诸佛。由此善根及彼如来本愿力故，
lìng qí guó jiè jí dé ān yǐn fēng yǔ shùn shí gǔ jià
令其国界即得安隐，风雨顺时，谷稼
chéng shú guó nèi zhòng shēng wú bìng ān lè yòu wú bào è
成熟，国内众生无病安乐，又无暴恶
yào chā děng shén gòng xiāng nǎo luàn yī qiè è xiàng xī jiē
药叉等神共相恼乱，一切恶相悉皆
yīn mò ér chà dì lì guàn dǐng wáng děng jiē dé zēng yì
隐没。而刹帝利、灌顶王等皆得增益
shòu mìng sè lì wú bìng zì zài dà dé ā nán ruò
寿命色力，无病自在。大德阿难，若
dì hòu fēi zhǔ chǔ jūn wáng zǐ dà chén fǔ xiāng gōng
帝后妃主、储君王子、大臣辅相、宫
zhōng cǎi nǚ bǎi guān lí shù wéi bìng suǒ kǔ jí yú è
中彩女、百官黎庶为病所苦及余厄
nàn yì yīng jìng zào qī fó xíng xiàng dú sòng cǐ jīng
难，亦应敬造七佛形像，读诵此经，
rán dēng zào fān fàng zhū shēng mìng zhì chéng gōng yǎng shāo
然灯造幡，放诸生命，至诚供养，烧
xiāng sǎn huā jí dé bìng kǔ xiāo chú jiě tuō zhòng nàn
香散华，即得病苦消除，解脱众难。

ěr shí jù shòu ā nán wèn jiù tuō pú sà yán
尔时，具寿阿难问救脱菩萨言：

shàn nán zǐ yún hé yǐ jìn zhī mìng ér kě zēng yì
善男子，云何已尽之命而可增益？

jiù tuō pú sà yán dà dé rén qǐ bù wén rú
救脱菩萨言：大德，仁岂不闻如
lái shuō yǒu jiǔ hèng sǐ yē yóu shì shì zūn wèi shuō zhòu
来说有九横死耶？由是世尊为说咒
yào suí shì jiù liáo rán dēng zào fān xiū zhū fú yè
药，随事救疗，然灯造幡，修诸福业，
yǐ xiū fú gù dé yán shòu mìng
以修福故，得延寿命。

ā nán wèn yán jiǔ hèng yún hé
阿难问言：九横云何？

jiù tuō pú sà yán yī zhě ruò zhū yǒu qíng dé
救脱菩萨言：一者，若诸有情得
bìng suī qīng rán wú yī yào jí kàn bìng zhě shè fù yù
病虽轻，然无医药及看病者。设复遇
yī bù shòu qí yào shí bù yīng sǐ ér biàn hèng sǐ
医，不授其药，实不应死而便横死。
yòu xìn shì jiān xié mó wài dào yāo niè zhī shī wàng shuō
又信世间邪魔外道、妖孽之师，妄说
huò fú biàn shēng kǒng dòng xīn bù zì zhèng bù wèn jí
祸福便生恐动，心不自正，卜问吉
xiōng shā zhū zhòng shēng qiú shén jiě zòu hū zhào wǎng liǎng
凶，杀诸众生，求神解奏，呼召魍魉，
qǐng fú qí ēn yù jì yán nián zhōng bù néng dé yú
请福祈恩，欲冀延年，终不能得。愚

mí dǎo jiàn suì lìng hèng sǐ rù yú dì yù wú yǒu chū
迷倒见，遂令横死，入於地狱无有出
qī
期。

èr zhě hèng wéi wáng fǎ zhī suǒ zhū lù
二者，横为王法之所诛戮。

sān zhě tián liè xī xì dān yín shì jiǔ fàng
三者，畋猎嬉戏，耽淫嗜酒，放

yì wú dù hèng wéi fēi rén duó qí jīng qì
逸无度，横为非人夺其精气。

sì zhě hèng wéi huǒ fén
四者，横为火焚。

wǔ zhě hèng wéi shuǐ nì
五者，横为水溺。

liù zhě hèng wéi zhǒng zhǒng è shòu suǒ dàn
六者，横为种种恶兽所啖。

qī zhě hèng duò shān yá
七者，横堕山崖。

bā zhě hèng wéi dú yào yǎn dǎo zhòu zǔ qǐ
八者，横为毒药、魘祷、咒诅、起

shī guǐ děng zhī suǒ zhòng hài
尸鬼等之所中害。

jiǔ zhě jī kě suǒ kùn bù dé yǐn shí ér biàn
九者，饥渴所困，不得饮食而便

hèng sǐ
横死。

shì wéi rú lái lüè shuō hòng sǐ yǒu cǐ jiǔ zhǒng
是为如来略说横死有此九种，

qí yú fù yǒu wú liàng zhū hòng nán kě jù shuō
其余复有无量诸横，难可具说。

fù cì ā nán bǐ yǎn mó wáng bù lù shì jiān
复次阿难，彼琰魔王簿录世间

suǒ yǒu míng jí ruò zhū yǒu qíng bù xiào wǔ nì huǐ rǔ
所有名籍，若诸有情不孝五逆，毁辱

sān bǎo huài jūn chén fǎ pò yú jìn jiè yǎn mó fǎ
三宝，坏君臣法，破於禁戒，琰魔法

wáng suí zuì qīng zhòng kǎo ér fá zhī shì gù wǒ jīn quàn
王随罪轻重考而罚之。是故我今劝

zhū yǒu qíng rán dēng zào fān fàng shēng xiū fú lìng dù kǔ
诸有情然灯造幡，放生修福，令度苦

è bù zāo zhòng nán
厄，不遭众难。

ěr shí zhòng zhōng yǒu shí èr yào chā dà jiàng jù
尔时，众中有十二药叉大将俱

zài huì zuò qí míng yuē
在会坐，其名曰：

gōng pí luó dà jiàng
宫毗罗大将

bá zhé luó dà jiàng
跋折罗大将

mí qī luó dà jiàng
迷企罗大将

è nǐ luó dà jiàng
额你罗大将

mò nǐ luó dà jiàng
末你罗大将

suō nǐ luó dà jiàng
娑你罗大将

yīn tuó luó dà jiāng pó yī luó dà jiāng
因陀罗大将 婆[8]夷罗大将

bó hū luó dà jiāng zhēn dá luó dà jiāng
簿呼罗大将 真达罗大将

zhū dù luó dà jiāng pí jié luó dà jiāng
朱杜[9]罗大将 毗羯罗大将

cǐ shí èr yào chā dà jiāng yī yī gè yǒu qī
此十二药叉大将， 一一各有七

qiān yào chā yǐ wéi juàn shǔ tóng shí jǔ shēng bái fó yán
千药叉以为眷属， 同时举声白佛言：

shì zūn wǒ děng jīn zhě méng fó wēi lì dé wén qī fó
世尊，我等今者蒙佛威力， 得闻七佛

rú lái míng hào yú zhū è qù wú fù bù wèi wǒ děng
如来名号，於诸恶趣无复怖畏。 我等

xiāng shuài jīe tóng yī xīn nǎi zhì jìn xíng guī fó fǎ
相率皆同一心乃至尽形皈佛、法、

sēng shì dāng hè fù yī qiè yǒu qíng wéi zuò yì lì
僧，誓当荷负一切有情， 为作义利，

ráo yì ān lè suí yú hé chù chéng yì jù luò kòng
饶益安乐。随於何处， 城邑聚落，空

xián lín zhōng ruò yǒu cǐ jīng liú bù dú sòng huò fù shòu
闲林中，若有此经流布读诵， 或复受

chí qī fó míng hào gōng jìng gōng yǎng zhě wǒ děng juàn shǔ
持七佛名号，恭敬供养者， 我等眷属

wèi hù shì rén lìng tuō zhòng nán suǒ yǒu yuàn qiú xī lìng
卫护是人，令脱众难， 所有愿求悉令

mǎn zú huò yǒu jí è qiú dù tuō zhě yì yīng dú sòng
满足。或有疾厄求度脱者，亦应读诵
cǐ jīng yǐ wǔ sè lǚ jié wǒ míng zì dé rú yuàn
此经，以五色缕结我名字，得如愿
yǐ rán hòu jiě jié
已，然后解结。

ěr shí shì zūn zàn zhū yào chā dà jiàng yán shàn
尔时，世尊赞诸药叉大将言：善
zāi shàn zāi dà yào chā jiàng rǔ děng niàn bào qī fó
哉！善哉！大药叉将，汝等念报七佛
rú lái ēn dé zhě cháng yīng rú shì lì yì ān lè yī
如来恩德者，常应如是利益安乐一
qiè yǒu qíng
切有情。

ěr shí huì zhōng yǒu duō tiān zhòng zhì huì xiǎn
尔时，会中有多天众，智慧鲜
shǎo zuò rú shì niàn yún hé guò shì jù tuō hé shā zhū
少，作如是念：云何过是殑伽河沙诸
fó shì jiè xiàn zài rú lái zàn wén míng zhě biàn huò wú
佛世界，现在如来暂闻名者，便获无
biān shū shèng gōng dé
边殊胜功德？

ěr shí shì jiā móu ní rú lái zhī zhū tiān zhòng
尔时，释迦牟尼如来知诸天众
xīn zhī suǒ niàn jí rù jǐng zhào yī qiè rú lái shēn shēn
心之所念，即入警召一切如来甚深

miào dìng cái rù dìng yǐ yī qiè sān qiān dà qiān shì jiè
妙定。才入定已，一切三千大千世界
liù zhǒng zhèn dòng yǔ tiān miào huā jí tiān xiāng mò bǐ qī
六种震动，雨天妙华及天香末。彼七
rú lái jiàn shì xiàng yǐ gè cóng qí guó lái zhì suǒ hē
如来见是相已，各从其国来至索诃
shì jiè yǔ shì jiā rú lái gòng xiāng wèn xùn shí fó shì
世界，与释迦如来共相问讯。时佛世
zūn yóu qí xiān shì běn yuàn lì gù gè gè zì yú tiān
尊由其先世本愿力故，各各自於天
bǎo zhuāng yán shī zǐ zuò shàng suí chù ān zuò zhū pú sà
宝庄严师子座上随处安坐。诸菩萨
zhòng tiān lóng bā bù rén fēi rén děng guó wáng wáng
众、天龙八部、人、非人等，国王、王
zǐ zhōng gōng fēi zhǔ bìng zhū dà chén pó luó mén zhǎng
子、中宫、妃主并诸大臣、婆罗门、长
zhě jū shì qián hòu wéi rào ér wèi shuō fǎ
者、居士前后围绕而为说法。

shí zhū tiān zhòng jiàn bǐ rú lái jiē yǐ yún jí
时诸天众见彼如来皆已云集，
shēng dà xī yǒu yí huò biàn chú shí zhū dà zhòng tàn wèi
生大希有，疑惑便除。时诸大众叹未
céng yǒu tóng shēng zàn yán shàn zāi shàn zāi shì jiā rú
曾有，同声赞言：善哉！善哉！释迦如
lái ráo yì wǒ děng wèi chú yí niàn lìng bǐ rú lái jiē
来饶益我等为除疑念，令彼如来皆

zhì yú cǐ shí zhū dà zhòng gè suí zì lì yǐ miào xiāng
至於此。时诸大众各随自力，以妙香
huā jí zhòng yīng luò zhū tiān jì yuè gōng yǎng rú lái yòu
华及众璎珞，诸天伎乐供养如来，右
rào qī zā hé zhǎng lǐ jìng zàn yán xī yǒu xī
绕七匝，合掌礼敬。赞言：希有！希
yǒu zhū fó rú lái shèn shēn jìng jiè bù kě sī yì yóu
有！诸佛如来甚深境界不可思议，由
xiān yuàn lì shàn qiǎo fāng biàn gòng xiàn rú shì qí yì zhī
先愿力善巧方便，共现如是奇异之
xiàng ěr shí dà zhòng gè gè fā yuàn yuàn zhū zhòng shēng
相。尔时，大众各各发愿：愿诸众生
jiē dé rú shì rú lái shèng dìng
皆得如是如来胜定。

ěr shí màn shū shì lì jí cóng zuò qǐ hé zhǎng
尔时，曼殊室利即从座起，合掌
gōng jìng rào fó qī zā lǐ shuāng zú yǐ bái yán shì
恭敬绕佛七匝，礼双足已，白言：世
zūn shàn zāi shàn zāi rú lái dìng lì bù kě sī yì
尊，善哉！善哉！如来定力不可思议，
yóu běn yuàn lì fāng biàn shàn qiǎo chéng jiù zhòng shēng wéi
由本愿力，方便善巧，成就众生。唯
yuàn wèi shuō dà lì shén zhòu néng lìng lái shì bó fú zhòng
愿为说大力神咒，能令来世薄福众
shēng bìng nǎo suǒ chán rì yuè xīng chén suǒ yǒu è nàn yì
生病恼所缠、日月星辰所有厄难、疫

jí yuàn è jí xíng xiǎn dào zāo zhū kǒng bù wèi zuò
疾^[10]怨恶及行险道遭诸恐怖，为作
guī yī lìng dé ān yǐn bǐ zhū zhòng shēng yú cǐ shén
皈依，令得安隐。彼诸众生於此神
zhòu ruò zì shū jiào rén shū shòu chí dú sòng guǎng wéi
咒，若自书、教人书，受持读诵，广为
tā shuō cháng méng zhū fó zhī suǒ hù niàn fó zì xiàn shēn
他说，常蒙诸佛之所护念，佛自现身
lìng yuàn mǎn zú bù duò è qù yì wú hòng sǐ
令愿满足，不堕恶趣，亦无横死。

shí zhū rú lái zàn màn shū shì lì yán shàn zāi
时诸如来赞曼殊室利言：善哉！

shàn zāi cǐ shì wǒ děng wēi shén zhī lì lìng rǔ quàn
善哉！此是我等威神之力，令汝劝
qǐng āi mǐn zhòng shēng lí zhū kǔ nán wèi shuō shén zhòu
请，哀愍众生离诸苦难，为说神咒。
rǔ yīng dì tīng shàn sī niàn zhī wǒ dāng wèi shuō màn
汝应谛听，善思念之，我当为说。曼
shū shì lì yǒu dà shén zhòu míng yuē rú lái dìng lì
殊室利，有大神咒，名曰：如来定力
liú lí guāng ruò yǒu nán zǐ nǚ rén shū xiě dú sòng
琉璃光。若有男子、女人书写读诵，
gōng jìng gōng yǎng yú zhū hán shí qǐ dà bēi xīn suǒ yǒu
恭敬供养，於诸含识起大悲心，所有
yuàn qiú jiē dé mǎn zú zhū fó xiàn shēn ér wéi hù niàn
愿求皆得满足，诸佛现身而为护念，

lí zhòng zhàng nǎo dāng shēng fó guó shí qī rú lái yī yī
离众障恼，当生佛国。时七如来以一

yīn shēng jí shuō zhòu yuē
音声，即说咒曰：

dá zhī tuó jù mí jù mí yī ní mí nì xī
但姪他 具謎具謎 譬尼謎膩呬

mò dǐ mò dǐ sà duō dá tuó jiē duō sān mó dì
末底末底 馱颯怛他揭多三摩地

è tí sè chǐ dì è dì mò dì bō lì bō bō
頌提瑟耻帝 頌帝末帝 波例 波跛

shū dàn nǐ sà pó bō bō nà shì yě bó dì bó tú
输但你 萨婆波跛那世也 勃睇勃图

wà dá mí wù mí jǔ mí fó duó qì dá luó bō
嗝答謎隄謎矩謎 佛铎器怛罗 钵

lǐ shū dàn nǐ tán mí nì tán mí mí lū mí lū
里输但你 昙謎昵昙謎 謎嚕謎嚕

mí lú shī qiè lì sà pó gē luó mì lì dǔ ní
謎嚕尸羯嚧 萨婆哥罗 蜜栗覩 尼

pó lǎ nǐ bó tí sū bó dì fó tuó tuó è tí sè
婆喇你 勃提苏勃睇 佛陀陀頌提瑟

chà ní nà hé luó chā dǔ mí sà pó tí pó sān
佗泥娜 曷略叉覩謎 萨婆提婆 三

mí è sān mí sān màn ruó hàn lán dǔ mí sà pó fó
謎頌三謎 三曼捺汉嚧覩謎 萨婆佛

tuó pú tí sà duō shàn mí shàn mí bō lǎ shàn mí
陀 菩提萨埵 苫謎苫謎 钵喇苫謎

màn dù mí sà pó yī dǐ wù bō dá pó sà pó
曼 覩 謎 萨 婆 伊 底 隗 波 达 婆 萨 婆
pí hé dà yě sà pó sà duǒ nán zhě bǔ lán ní bǔ
毗 何 大 也 萨 婆 萨 埵 难 者 瞞 嚩 泥 瞞
lán ní bǔ lán yě mí sà pó ā shě bì liú lí
嚩 泥 瞞 嚩 也 謎 萨 婆 阿 舍 薜 琉 璃
yě bō lǎ dǐ pó xì sà pó bō bō zhuó yáng jié
也 钵 喇 底 婆 细 萨 婆 波 跛 著 杨 羯
lǐ suō hē
嚩 莎 诃

ěr shí qī fó shuō cǐ zhòu shí guāng míng pǔ
尔 时， 七 佛 说 此 咒 时， 光 明 普
zhào dà dì zhèn dòng zhǒng zhǒng shén biàn yī shí jù xiàn
照， 大 地 震 动， 种 种 神 变 一 时 俱 现。
shí zhū dà zhòng jiàn cǐ shì yǐ gè gè suí lì yǐ tiān
时 诸 大 众 见 此 事 已， 各 各 随 力 以 天
xiāng huā tú xiāng mò xiāng fèng shàng bǐ fó xián chàng shàn
香 华、 涂 香、 末 香 奉 上 彼 佛， 咸 唱 善
zāi yòu rào qī zā bǐ fó shì zūn tóng shēng chàng yán
哉， 右 绕 七 匝。 彼 佛 世 尊 同 声 唱 言：
rǔ děng yī qiè rén tiān dà zhòng yīng rú shì zhī ruò yǒu
汝 等 一 切 人 天 大 众 应 如 是 知， 若 有
shàn nán zǐ shàn nǚ rén ruò wáng wáng zǐ fēi hòu
善 男 子、 善 女 人、 若 王、 王 子、 妃 后、
dà chén liáo shù zhī lèi ruò yú cǐ zhòu shòu chí dú
大 臣、 寮 庶 之 类， 若 於 此 咒 受 持 读

sòng tīng wén yǎn shuō yǐ miào xiāng huā gòng yǎng jīng juǎn
诵，听闻演说，以妙香华供养经卷，
zhuó xīn jìng yī zài qīng jìng chù chí bā jiè zhāi yú
著新净衣，在清净处，持八戒斋，於
zhū hán shí cháng shēng cí mǐn rú shì gòng yǎng dé wú liàng
诸含识常生慈愍，如是供养得无量
fú ruò fù yǒu rén yǒu suǒ qí yuàn yīng dāng zào cǐ qī
福。若复有人有所祈愿，应当造此七
fó xíng xiàng kě yú jìng chù yǐ zhū xiāng huā xuán zēng fān
佛形像，可於净处，以诸香华悬缯幡
gài shàng miào yǐn shí jí zhū jì yuè ér wéi gòng yǎng bìng
盖，上妙饮食及诸伎乐而为供养，并
fù gòng yǎng pú sà zhū tiān zài fó xiàng qián duān zuò sòng
复供养菩萨诸天。在佛像前端坐诵
zhòu yú qī rì zhōng chí bā jiè zhāi sòng mǎn yī qiān bā
咒，於七日中持八戒斋，诵满一千八
biàn bǐ zhū rú lái jí zhū pú sà xī jiē hù niàn zhí
遍。彼诸如来及诸菩萨悉皆护念，执
jīn gāng pú sà bìng zhū shì fàn sì tiān wáng děng yì lái
金刚菩萨并诸释、梵、四天王等亦来
yōng wèi cǐ rén suǒ yǒu wú wú jiàn zuì yī qiè yè zhàng
拥卫。此人所有五无间罪，一切业障
xī jiē xiāo miè wú bìng yán nián yì wú hòng sǐ jí zhū
悉皆消灭，无病延年，亦无横死及诸
jí yì tā fāng zéi dào yù lái qīn jìng dòu zhēng zhàn
疾疫。他方贼盗欲来侵境，斗诤战

zhèn yán sòng chóu xì jī jiǎn hàn lào rú shì děng bù
阵、言讼仇隙、饥俭旱涝，如是等怖，
yī qiè jiē chú gòng qǐ cí xīn yóu rú fù mǔ yǒu suǒ
一切皆除。共起慈心犹如父母，有所
yuàn qiú wú bù suì yì
愿求无不遂意。

ěr shí zhí jīn gāng pú sà shì fàn sì
尔时，执金刚菩萨、释、梵、四
tiān wáng cóng zuò ér qǐ hé zhǎng gōng jìng lǐ shì jiā móu
天王从座而起，合掌恭敬礼释迦牟尼
ní fó zú bái yán shì zūn wǒ děng dà zhòng jiē yǐ
尼佛足，白言：世尊，我等大众皆已
dé wén zhū fó běn yuàn shū shèng gōng dé jí jiàn zhū fó cí
得闻诸佛本愿殊胜功德及见诸佛慈
bēi zhì cǐ lìng wǒ zhòng shēng qīn chéng gòng yǎng shì zūn
悲至此，令我众生亲承供养。世尊，
ruò yú qí chù yǒu cǐ jīng diǎn jí qī fó míng tuó luó ní
若於其处有此经典及七佛名陀罗尼
fǎ liú tōng gòng yǎng nǎi zhì shū xiě wǒ děng xī jiē chéng
法，流通供养乃至书写，我等悉皆承
fó wēi lì jí wǎng qí chù yōng hù yú bǐ guó wáng dà
佛威力即往其处拥护。於彼国王、大
chén chéng yì jù luò nán zǐ nǚ rén wù lìng zhòng
臣、城邑、聚落、男子、女人勿令众
kǔ jí zhū jí bìng zhī suǒ nǎo luàn cháng dé ān yǐn cái
苦及诸疾病之所恼乱，常得安隐，财

shí fēng zú wǒ děng jí shì bào zhū fó ēn shì zūn
食丰足，我等即是报诸佛恩。世尊，
wǒ děng qīn yú fó qián zì lì yào shì ruò yǒu jìng xìn
我等亲於佛前，自立要誓，若有净信
nán zǐ nǚ rén yì niàn wǒ zhě yīng sòng cǐ zhòu jí
男子、女人忆念我者，应诵此咒，即
shuō zhòu yuē
说咒曰：

dá zhī tuó è jù mò jù dá luó jù mó
但姪他 恶窣莫窣 但罗窣 麼
mó jù jù lì hē hū xī mò là mò là mò là
麼窣具嚩 诃呼醯 末啰末啰末啰
jǐn shù li bù li suō hē
紧树嚩布嚩 莎诃

ruò yǒu jìng xìn nán zǐ nǚ rén guó wáng wáng
若有净信男子、女人、国王、王
zǐ dà chén fǔ xiàng zhōng gōng cǎi nǚ sòng qī fó
子、大臣、辅相、中宫、彩女诵七佛
míng jí cǐ shén zhòu dú sòng shū xiě gōng jìng gōng yǎng
名及此神咒，读诵书写，恭敬供养，
xiàn shì jiē dé wú bìng cháng shòu lí zhòng kǔ nǎo bù duò
现世皆得无病长寿，离众苦恼，不堕
sān tú dé bù tuì zhuǎn nǎi zhì pú tí bǐ zhū fó
三途，得不退转，乃至菩提。彼诸佛
tǔ suí yì shòu shēng cháng jiàn zhū fó dé sù mìng zhì
土随意受生，常见诸佛，得宿命智，

niàn dìng zǒng chí wú bù jù zú ruò huàn guǐ niè děng bìng
念定总持无不具足，若患鬼疟等病，
dāng shū cǐ zhòu xì zhī zhǒu hòu bìng ruò chāi yǐ zhì qīng
当书此咒系之肘后，病若差已置清
jìng chù
净处。

ěr shí zhí jīn gāng pú sà yì qī fó suǒ yòu
尔时，执金刚菩萨诣七佛所，右
rào sān zā gè shēn lǐ jìng bái yán shì zūn wéi yuàn
绕三匝各申礼敬，白言：世尊，惟愿
cí bēi hù niàn yú wǒ wǒ jīn wèi yù ráo yì wèi lái
慈悲护念於我，我今为欲饶益未来
nán zǐ nǚ rén chí shì jīng zhě wǒ jīn gèng shuō tuó luó
男子、女人持是经者，我今更说陀罗
ní zhòu shí bǐ qī fó zàn zhí jīn gāng yán shàn
尼咒^[11]。时彼七佛赞执金刚言：善
zāi shàn zāi zhí jīn gāng wǒ jiā hù rǔ kě shuō
哉！善哉！执金刚，我加护汝，可说
shén zhòu wéi hù wèi lái chí jīng zhī rén lìng wú zhòng nǎo
神咒为护未来持经之人，令无众恼，
suǒ qiú mǎn zú shí zhí jīn gāng pú sà jí shuō zhòu yuē
所求满足。时执金刚菩萨即说咒曰：
nā mó sà duō nán sān miǎo sān fó tuó nán nā
南麼馱多喃 三藐三佛陀喃 南
mó sà pó bá zhé là dá là nán
麼萨婆跋折啰达啰喃

dá zhī tuó ān bá zhé lì bá zhé lì mò
但姪他 唵 跋折囉 跋折囉 莫

hē bá zhé lì bá zhé là bō shě tuó lǎ nǐ sān mó
诃跋折囉 跋折囉波舍 陀唎你三麼

sān mó sān màn duǒ ā bō lǎ dǐ hē duō bá zhé
三麼 三曼頌 阿钵唎底嚧多 跋折

lǐ shàn mó shàn mó bō là shàn màn dǔ mí sà pó
囉 苦麼苦麼 钵囉苦曼覩謎 萨婆

pí ā dà yě jǔ lū jǔ lū sà pó jié mó ā
毗阿大也 矩噜矩噜 萨婆羯麼 阿

fá lǎ ná nǐ chā yě sān mó yě mò nú sān mò là
伐唎拏你叉也 三麼也末奴 三末囉

bó qié pàn bá zhé là bō nǐ sà pó shě mí bō lǐ
簿伽畔跋折囉 波你萨婆舍謎钵哩

bū lǎ yě suō hē
晡唎也 莎诃

shì zūn ruò fù yǒu rén chí qī fó míng yì niàn
世尊，若复有人持七佛名，忆念

bǐ fó běn yuàn gōng dé bìng chí cǐ zhòu dú sòng yǎn shuō
彼佛本愿功德并持此咒读诵演说，

wǒ lìng bǐ rén suǒ yuàn mǎn zú wú suǒ fá shǎo ruò yù
我令彼人所愿满足，无所乏少。若欲

jiàn wǒ wèn shàn è zhě yīng dāng shū xiě cǐ jīng zào qī
见我问善恶者，应当书写此经，造七

fó xiàng bìng zhí jīn gāng pú sà xiàng jiē yú xiàng shēn ān
佛像并执金剛菩薩像，皆於像身安

fó shě lì yú cǐ xiàng qián rú shàng suǒ shuō zhǒng zhǒng gòng
佛舍利，於此像前如上所说，种种供
yǎng lǐ bài xuán rào yú zhòng shēng chù qǐ cí bēi xīn
养，礼拜旋绕，於众生处起慈悲心，
shòu bā jiè zhāi rì bié sān shí zǎo yù qīng jìng sān
受八戒斋，日别三时，澡浴清净，三
shí yī bié cóng bái yuè bā rì zhì shí wǔ rì měi rì
时衣别，从白月八日至十五日，每日
sòng zhòu yī bǎi bā biàn xīn wú sǎn luàn wǒ yú mèng zhōng
诵咒一百八遍，心无散乱，我於梦中
jí zì xiàn shēn gòng wéi yán shuō suí suǒ qiú zhě jiē lìng
即自现身，共为言说，随所求者皆令
mǎn zú
满足。

shí dà huì zhōng yǒu zhū pú sà jiē xī chàng yán
时大会中有诸菩萨皆悉唱言：

shàn zāi shàn zāi zhí jīn gāng cǐ tuó luó ní bù
善哉！善哉！执金刚，此^[12]陀罗尼不
kě sī yì shí wéi shàn shuō
可思议，实为善说。

shí qī rú lái zuò rú shì yǔ wǒ děng hù rǔ
时七如来作如是语：我等护汝
suǒ shuō shén zhòu wèi yù ráo yì yī qiè zhòng shēng jiē dé
所说神咒，为欲饶益一切众生皆得
ān lè suǒ qiú yuàn mǎn bù lìng cǐ zhòu yīn mò yú
安乐，所求愿满，不令此咒隐没於

shì
世。

ěr shí qī fó gào zhū pú sà shì fàn
尔时，七佛告诸菩萨、释、梵、
sì tiān wáng yuē wǒ jīn yǐ cǐ shén zhòu fù zhǔ rǔ děng
四天王曰：我今以此神咒付嘱汝等
bìng cǐ jīng juàn yú wèi lái shì hòu wǔ bǎi suì fǎ yù
并此经卷，於未来世后五百岁法欲
miè shí rǔ děng jiē yīng hù chí shì jīng cǐ jīng wēi shén
灭时，汝等皆应护持是经。此经威神
lì yì shèn duō néng chú zhòng zuì shàn yuàn jiē suì wù
利益甚多，能除众罪，善愿皆遂。勿
yú bó fú zhòng shēng fēi bàng zhèng fǎ huǐ xián shèng zhě shòu
於薄福众生、诽谤正法、毁贤圣者授
yǔ sī jīng lìng fǎ sù miè
与斯经，令法速灭。

ěr shí dōng fāng qī fó shì zūn jiàn cǐ dà zhòng
尔时，东方七佛世尊见此大众
suǒ zuò yǐ bàn jī yuán mǎn zú wú fù yí xīn gè
所作已办，机缘满足，无复疑心，各
huán běn tǔ yú qí zuò shàng hū rán bù xiàn
还本土，於其座上忽然不现。

ěr shí jù shòu ā nán tuó jí cóng zuò qǐ lǐ
尔时，具寿阿难陀即从座起，礼
fó shuāng zú yòu xī zhuó dì hé zhǎng gōng jìng ér bái fó
佛双足，右膝著地，合掌恭敬而白佛

yán shì zūn dāng hé míng cǐ jīng wǒ děng yún hé shòu
言：世尊，当何名此经？我等云何受
chí
持？

fó gào ā nán tuó cǐ jīng míng wéi qī fó rú
佛告阿难陀：此经名为《七佛如
lái yīng zhèng děng jué běn yuàn gōng dé shū shèng zhuāng yán yì
来应正等觉本愿功德殊胜庄严》，亦
míng màn shū shì lì suǒ wèn yì míng yào shī liú
名《曼殊室利所问》，亦名《药师琉
lí guāng rú lái běn yuàn gōng dé yì míng zhí jīn gāng
璃光如来本愿功德》，亦名《执金刚
pú sà fā yuàn yào qī yì míng jìng chú yī qiè yè
菩萨发愿要期》，亦名《净除一切业
zhàng yì míng suǒ yǒu yuàn qiú jiē dé yuán mǎn
障》，亦名《所有愿求皆得圆满》，
yì míng shí èr dà jiāng fā yuàn hù chí rú shì míng
亦名《十二大将发愿护持》，如是名
zì rǔ dāng fèng chí
字汝当奉持。

shí bó qiè fān shuō shì jīng yǐ zhū dà pú sà
时薄伽梵说是经已，诸大菩萨
jí shēng wén zhòng tiān lóng yào chā jiàn tà pó
及声闻众，天、龙、药叉、健闼婆、
ā sū luó jiē lù chá jǐn nà luó mò hū luò qiè
阿苏罗、揭路荼、紧那罗、莫呼洛伽、

rén fēi rén děng yī qiè dà zhòng wén fó suǒ shuō jiē
人、非人等，一切大众闻佛所说，皆

dà huān xǐ xìn shòu fèng xíng
大欢喜，信受奉行。

- [1]有的版本中“旁”字为“傍”字。
[2]有的版本中为“破无明亮”。
[3]有的版本中“及”字为“乃”字。
[4]有的版本中“彼七如来者”为“彼七佛如来者”。
[5]有的版本中“众”字为“上”字。
[6]有的版本中“使”字为“令”字。
[7]有的版本中“诸”字为“灾”字。
[8]有的版本中“婆”字为“波”字。
[9]有的版本中“杜”字为“社”字。
[10]有的版本中“疾”字为“病”字。
[11]有的版本中为“我更为说陀罗尼咒”。
[12]有的版本中没有“此”字。

yào shī liú lí guāng qī fó běn yuàn gōng dé jīng
药师琉璃光七佛本愿功德经

juàn xià
卷下

bǔ quē zhēn yán
补阙真言

ná mó hē là dá nuó duō là yè yē qiè là qiè là
南无喝啰怛那哆啰夜耶 佉啰佉啰
jù zhù jù zhù mó là mó là hǔ là hōng hè hè
俱住俱住 摩啰摩啰 虎啰 吽 贺贺
sū dá ná hōng pō mō ná suō pó hē
苏怛拏 吽 泼抹拏 娑婆诃 (三遍)

bǔ quē yuán mǎn zhēn yán
补阙圆满真言

ān hū lú hū lú shè yì mù qì suō hē
唵 呼嚧呼嚧 社曳穆契 莎诃

yào shī zàn jì
药师赞偈

yào shī fó yán shòuwáng guāng lín shuǐ yuè tán chǎng
药师佛延寿王 光临水月坛场
bēi xīn jiù kǔ jiàng jí xiáng miǎn nàn xiāo yè zhàng
悲心救苦降吉祥 免难消业障
chàn huǐ zhòngděng sān shì zuì yuàn qí fú shòu miáncháng
忏悔众等三世罪 愿祈福寿绵长
jí xīng gāo zhào mù ēn guāng rú yì bǎo ān kāng
吉星高照沐恩光 如意保安康

zàn shí èr yào chā dà jiāng
赞十二药叉大将

shí èr yào chā dà jiāng zhù fó xuān hóng
十二药叉大将 助佛宣弘

wù sè cǎi lǚ jié qí míng suí yuàn xī yuán chéng
五色彩缕结其名 随愿悉圆成

yuān yè bīng qīng fú shòu yǒng ān níng
冤业冰清福寿永安

jiě yuān zhòu
解 冤 咒

jiě jié jiě jié jiě yuān jié jiě liǎo duō shēng yuān hé yè
解结解结解冤结 解了多生冤和业

xǐ xīn dí lǜ fā qián chéng jīn duì fó qián qiú jiě jié
洗心涤虑发虔诚 今对佛前求解结

yào shī fó yào shī fó xiāo zāi yán shòu yào shī fó
药师佛 药师佛 消灾延寿药师佛

suí xīn mǎn yuàn yào shī fó
随心满愿药师佛

huí xiàng jì
回 向 偈

yuàn xiāo sān zhàng zhū fán nǎo yuàn dé zhì huì zhēn míng liǎo
愿消三障诸烦恼 愿得智慧真明了

pǔ yuàn zuì zhàng xī xiāo chú shì shì cháng xíng pú sà dào
普愿罪障悉消除 世世常行菩萨道